26 DE OCTUBRE P AÑO 2013

SEMINCI

58 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

58 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PALMARÉS



ESPIGA DE ORO
Tokyo kazoku
de Yôji Yamada

ESPIGA DE PLATA
Run & Jump
de Steph Green

MEJOR DIRECTOR
Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze
por Papusza

MEJOR ACTRIZ
Nora Navas
por Tots volem el millor per a ella

MEJOR ACTOR
Zbigniew Walerys
por Papusza

MEJOR NUEVO DIRECTOR
Diederick Ebbinge
por Matterhorn

MEJOR GUION
Agnès Jaoui y Jean-Pierre Bacri
por Au bout du conte

MEJOR FOTOGRAFÍA
Christopher Blauvelt
por Night Moves

Disponible en el App Store
Busca: Seminci

SEMINCI
CINE DE AUTOR
VALLADOLID
58 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE
DEL 19 AL 26 DE OCTUBRE DE 2013

la ruta

Tapas, Menús y Vinos

de cine de Valladolid

del 17 al 26 de octubre

TAPA Y VINO 3 €

Menú Seminci: 15€
Menú de Cine: 30€

VOTACIÓN POPULAR MEJOR "TAPA DE CINE"



GREGORIO DÍEZ
CON LA HOSTELERÍA DE VALLADOLID DESDE 1928



Ayuntamiento de Valladolid

en tu corazón... valladolid
info.valladolid.es

Hostelería de Valladolid

CuatroRayas

cinemawines

Establecimientos participantes:

Zona Plaza Mayor

1. **Corinto**
C/ María de Molina, 16
Cartas desde Iwo Jima

2. **La Garrocha**
C/ Zúñiga, 21
Buscando a Nemo

3. **La parrilla de San Lorenzo**
C/ Pedro Niño, 1
Concha y Pepe

4. **Ágora**
C/ Pedro niño, 1
Ágora

5. **El doblete**
C/ San Lorenzo, 5
007

6. **Wabi-sabi**
Plz. Martí y Monsó esquina calle Comedia.
Cuentos de Tokio

7. **Brasería Poniente**
Plaza de Poniente, 5
El Mariachi

8. **Casa Marcela**
C/ Jorge Guillén, 2
Marcelino pan y vino

9. **Triana**
C/ Dulzaimeto Ángel Velasco, 1
Octopussy

10. **Monsó Uno**
Plz. Martí y Monsó, 1
Atrapada

11. **Cascajares**
Plaza Martí y Monsó, 1
Cócktail

12. **La Tahona**
Plaza Martí y Monsó, 4
No me chilles que no te veo

13. **El Pozo**
C/ Campanas, 2
La vaquilla nacional

14. **La Tasquita**
C/ Caridad, 2
La gran familia española

15. **Los Zagales**
C/ Pasión, 13
Forrest Gump

16. **Fortuna 25**
C/ Pasión, 13
20.000 leguas de viaje submarino

17. **La Criolla**
C/ Calixto Fdez. de la Torre, 2
Como agua para chocolate

18. **El caballo de Troya**
C/ Correos, 1
Nemo

19. **La Cueva**
C/ Correos, 4

20. **El Buen tapeo de Bimi**
C/ Correos, 4
Gilda

21. **La Balconada**
C/ Correos, 3
El corazón del Ángel

22. **La Manduca**
C/ Correos, 3
Mejor imposible

23. **La Cantina**
Plaza Mayor, 21
El ataque de los tomates asesinos

24. **Ole con ole**
Plaza Mayor, 6
El bosque encantado

25. **La Mina**
C/ Correos, 7
Juana la loca

26. **Zamora**
C/ Correos, 5
El silencio de los corderos

27. **Ceyjo**
C/ José A. Primo de Rivera, 3
El huevo de colón

28. **Edal 33**
C/ Correos, 13
Hasta que llegó su hora

29. **Alarcón**
C/ Alarcón, 3
El hijo de la novia

30. **El Hueco**
C/ Ferruí, 5
Parque Jurásico

31. **Sabor taurino**
C/ Platería, 19
Sangre y arena

32. **Colombo**
C/ Ebanistería, 2
Teniente Colombo

33. **Jamonería Sarmiento**
C/ Conde Ansúrez, 11
El bosque animado

34. **El Nogal**
C/ Conde Ansúrez, 12
Rebelión en la granja

35. **Dos mujeres al borde de un ataque de nervios**
C/ Francisco Zarandona, 4
La Paca

36. **La Garrocha del Val**
C/ Francisco Zarandona, 6
Bienvenido Mr. Marshall

37. **El balcón de las Médulas**
Plaza de los arces, 5
Cavernícola

38. **La Abadía**
C/ Guadamacileros, 5
El festín de Babette

39. **Ángela**
C/ Doctor Cazalla, 1
La espiga de oro

40. **Cervantes Copas y Tapas**
C/ Doctor Cazalla, 1
Los Santos inocentes

41. **Pensakola**
C/ Doctor Cazalla, 4
Bienvenido Mr. Marshall

42. **Don Bacalao**
Plaza Sta. Brígida, 5
Entre vivir y soñar

43. **Terra Galega**
C/ Esteban García Chico, 2
Volver

Zona Plaza España

44. **Hotel Enara**
Plz. España, 5
La pesca del salmón en Yemen

45. **María**
C/ Rastro, 1
Tomates verdes fritos

46. **Dakota**
C/ Divina Pastora, 4
Más allá de los sueños

47. **Pedro Olivar**
C/ Marina Escobar, 5
Mar adentro

48. **Molinero**
C/ María de Molina, 22
Toro salvaje

49. **Centro Segoviano**
C/ José Mª Lacort, 5-7
Gran Torino

Zona teatro Calderón

50. **Don Enrique**
C/ Paraíso, 9
La vida es bella

51. **El Escudo**
C/ Paraíso, 1
Huevos de oro

52. **La Santta María**
C/ de la Antigua, 8
La Marrana

53. **La Croqueta - Taberna del Duero**
C/ Moros s/n
Sin perdón

54. **El Capote**
C/ Los moros, 6
Cómo se corta el jamón

55. **El Lagar**
C/ San Martín, 8
Carrie

56. **Alarcón II**
C/ Prado, 1
Jamón, jamón

57. **Camarín**
C/ Prado, 1
Los otros

58. **Los Carrales**
C/ Angustias, 20
Bosque de sombras

59. **Sabai**
C/ Bajada de la libertad, 3
Forrest Gump

60. **Kalathos**
Plz. De Portugalete, 1
La Santa Compaña

61. **La Cárcava**
C/ Cascajares s/n
Torrente

62. **La buena moza**
C/ Cascajares s/n
Deliciosa Marta

63. **Suite 22**
C/ Fray Luis de León, 22
Delicatessen

Zona cines Broadway
(Pso. Zorrilla - García Morato)

64. **Noche y día**
Pso. de Zorrilla, 4
Los Serrano

65. **Moka**
Paseo de Zorrilla, 3
La vaquilla

66. **Molino rojo**
C/ Gabilondo, 15
Alguien voló sobre el nido del cuco

67. **Campo Grande**
C/ Gregorio Fernández, 4

68. **Deboca Enboca**
C/ Gregorio Fernández, 1
Ratatouille

69. **Casa de Andalucía**
C/ Capuchinos, 3
Las cosas del querer



Tokyo kazoku (Una familia de Tokio)

ESPIGA DE ORO

Dirección: Yôji Yamada • **Guion:** Yôji Yamada, Emiko Hiramatsu • **Fotografía:** Masashi Chikamori • **Montaje:** Iwao Ishii • **Música:** Joe Hisaishi • **Intérpretes:** Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Satoshi Tsumabuki, Yû Aoi, Yui Natsukawa • **Nacionalidad:** Japón • **Duración:** 146'

El realizador Yôji Yamada actualiza el clásico de Yasujiro Ozu con una parábola familiar en la que un matrimonio de ancianos viaja a la ciudad para visitar a sus hijos

Con *Tokyo kazoku (Una familia de Tokio)* Yôji Yamada ha huido de clichés y encasillamientos que propiciaban sus trabajos más prominentes, como la saga Tora-san o su trilogía samurái, cuyas segunda y tercera entregas pasaron por la Seminci en 2005 y 2007, respectivamente. El director ha rescatado el clásico de Yasujiro Ozu *Cuentos de Tokio* y ha confeccionado un *remake* fiel al original; salvo por una actualización temporal que ubica la historia en la capital japonesa tras el desastre de Fukushima, frente al periodo de bonanza tras la Segunda Guerra Mundial en el que se enmarcaba la película germinal. Esta modernización rescata así un mensaje universal en una parábola familiar que arranca cuando un envejecido matrimonio viaja a la gran ciudad para visitar a sus tres hijos. Sin embargo, los jóvenes están tan ocupados con sus absorbentes problemas que, pese a las buenas intenciones para con sus padres, no pasará mucho tiempo hasta que los ancianos sientan que son un estorbo para los ocupados muchachos. La brecha generacional, el paso del tiempo y la confrontación entre la urbe y el mundo rural son las claves que conforman la Espiga de Oro de la 58ª Seminci.



El cineasta japonés sustituye el escenario de la historia original y lo lleva hacia un terreno marcado por el terremoto y el desastre de Fukushima que vivió su país

ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL / INTERNATIONAL JURY AWARDS

El Jurado Internacional de la 58 Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por:
The International Jury of the 58th Valladolid International Film Festival, formed by: RAOUL PECK, Presidente/President (Haiti), NABIL AYOUCH Marruecos/Morocco), THOMAS BIDEGAIN (Francia/France), GINGER CORBETT (Reino Unido/UK), ANA TORRENT (España/Spain), NURIA VIDAL (España/Spain):
ha decidido otorgar los siguientes premios:
has decided to grant the following awards:

PREMIO 'EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2013': / 'EFA SHORT FILM NOMINEE:
The Missing Scarf (La bufanda perdida), Eoin Duffy, Irlanda
The Missing Scarf, Eoin Duffy, Ireland

ESPIGA DE PLATA AL CORTOMETRAJE: / SILVER SPIKE TO THE SHORT FILM:
Subconscious Password (El juego de la memoria), Chris Landreth, Canadá
Subconscious Password, Chris Landreth, Canada

ESPIGA DE ORO AL CORTOMETRAJE: / GOLDEN SPIKE TO THE SHORT FILM:
Boles, Spela Cadez, Eslovenia
Boles, Spela Cadez, Slovenia

PREMIO ¨MIGUEL DELIBES» AL MEJOR GUION: / «MIGUEL DELIBES» AWARD TO THE BEST SCRIPT:
Agnès Jaoui y Jean-Pierre Bacri por AU BOUT DU CONTE (Al final del cuento), de Agnès Jaoui, Francia
Agnès Jaoui & Jean-Pierre Bacri for AU BOUT DU CONTE (Under The Rainbow) by Agnès Jaoui, France

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD TO:
Christopher Blauvelt por NIGHT MOVES, Kelly Reichardt, Estados Unidos
Christopher Blauvelt for NIGHT MOVES, Kelly Reichardt, USA

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ: / BEST ACTRESS AWARD TO:
Nora Navas por TOTS VOLEM EL MILLOR PER A ELLA (Todos queremos lo mejor para ella), de Mar Coll, España
Nora Navas for TOTS VOLEM EL MILLOR PER A ELLA by Mar Coll, Spain

PREMIO AL MEJOR ACTOR: / BEST ACTOR AWARD TO:
Zbigniew Walerys por PAPUSZA, de Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze, Polonia
Zbigniew Walerys for PAPUSZA by Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze, Poland

PREMIO «PILAR MIRÓ» AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / «PILAR MIRÓ» AWARD TO THE BEST NEW DIRECTOR:
Diederik Ebbinge por MATTERHORN, Países Bajos
Diederik Ebbinge for MATTERHORN, The Netherlands

PREMIO AL MEJOR DIRECTOR / BEST DIRECTOR AWARD:
Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze por PAPUSZA, Polonia
Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze for PAPUSZA, Poland

ESPIGA DE PLATA: / SILVER SPIKE TO:
RUN & JUMP, de Steph Green, Irlanda/Alemania
RUN & JUMP by Steph Green, Ireland/Germany

ESPIGA DE ORO: / GOLDEN SPIKE TO:
TOKYO KAZOKU (Una familia de Tokio), Yôji Yamada, Japón
TOKYO KAZOKU (Tokyo Family), Yôji Yamada, Japan

26 de octubre de 2013



Run & Jump

ESPIGA DE PLATA

Dirección: Steph Green • **Guion:** Ailbhe Keogan, Steph Green • **Fotografía:** Kevin Richey • **Montaje:** Nathan Nugent • **Música:** Sebastian Pille • **Intérpretes:** Maxine Peake, Edward MacLiam, Sharon Horgan • **Nacionalidad:** Irlanda/Alemania • **Duración:** 102'

La Espiga de Plata ha recaído en el primer y optimista largometraje de la realizadora Steph Green

El Jurado Internacional ha concedido la Espiga de Plata al primer largometraje de Steph Green, *Run & Jump*, un relato optimista sobre la conexión humana a través de la aceptación. En la cinta, la cotidianidad de la familia Casey que forman Vanetia, Conor y sus dos hijos, se ve alterada por el ictus que sufre Conor. Obligado a recuperarse en casa, un joven doctor estadounidense, Ted, toma buena nota de su proceso de rehabilitación. Este psicólogo, gracias a la beca de investigación que ha obtenido, puede pagar a los Casey por su estancia entre ellos, un dinero que es muy bien recibido por Vanetia, un ama de casa vitalista, pilar fundamental y motor de la familia, quien lucha por recuperar la normalidad para los suyos.



MEJOR ACTRIZ

Nora Navas por Tots volem el millor per a ella



Geni es una mujer que ha sufrido un terrible accidente e intenta recuperar su vida, encontrar su lugar en el mundo. El personaje de Geni está encarnado por la catalana Nora Navas, quien ha logrado plasmar con acierto la confusión de una mujer que intenta rehacer su vida partiendo de cero. Una interpretación que le ha valido el premio a la mejor actriz por su participación en el segundo trabajo de Mar Coll, tras su aplaudido *Tres días con la familia*.

MEJOR ACTOR

Zbigniew Walerys por Papusza



El trabajo del veterano actor polaco Zbigniew Walerys ha sido reconocido como el mejor de la Sección Oficial. Walerys encarna en *Papusza* a Dionizy Wajs, un músico gitano, tío y marido de Bronislawa Wajs; la poetisa polaca de etnia gitana que tras ver publicada su obra sufrió el rechazo de su pueblo. Walerys logra transmitir los múltiples matices de un personaje tan frío y posesivo como humano.

PREMIO AL MEJOR DIRECTOR

Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze por Papusza



Este matrimonio de realizadores polacos suma un nuevo premio en un festival en el que repiten con frecuencia desde que él, en solitario, presentase *La deuda* en la 50ª Semana. Desde entonces, han cosechado ya una Espiga de Plata, la que consiguieron por *Plaza del Salvador*, y dos de las actrices de sus largometrajes también han salido con premio de Valladolid, entre ellas Jowita Budnik, protagonista de *Papusza*.

PREMIO "PILAR MIRÓ" AL MEJOR NUEVO DIRECTOR

Diederick Ebbinge por Matterhorn



El director holandés Diederik Ebbinge ha sido galardonado con el premio "Pilar Miró" de esta edición por su primer largometraje, *Matterhorn*; una película sobre el entendimiento y la búsqueda de la libertad interior contada en clave de fábula. Su protagonista es un hombre que ve alterada su gris y aburrida cotidianidad cuando entra en su vida un extraño personaje que a través del caos, ilumina su existencia.

PREMIO "MIGUEL DELIBES" AL MEJOR GUION
Agnès Jaoui y Jean-Pierre Bacri por Au bout du conte


© Thierry Valletoux

Au bout de conte supone un nuevo logro en la filmografía de la actriz y directora Agnès Jaoui. El guion de este macrocuento de hadas arranca justo cuando termina la fábula clásica, a partir del "fueron felices y comieron perdices", y se vertebra en torno a Laura, una joven en busca de su auténtico príncipe azul. Jaoui firma así su cuarto largometraje, en el que también se reserva un papel dentro del reparto, tras *Para todos los gustos*, *Como en las mejores familias* y *Háblame de la lluvia*.

MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA
Christopher Blauvelt por Night Moves



Con *Night Moves* se reúne uno de los repartos más hollywoodienses de la 58ª Semana: Jesse Eisenberg (*La red social*), Dakota Fanning (*The Runaways*) y Peter Sarsgaard (*An education*) asumen los papeles principales en una cinta sobre el ecoterrorismo y sus inesperadas consecuencias. Sin embargo, el jurado de la Sección Oficial ha visto un valor aún mayor en la fotografía de esta cinta dirigida por Kelly Reichardt, su quinto trabajo tras debutar en 1994 con *River grass*.

Premio de la Crítica

La reconstrucción de Juan Taratuto

La novedosa incursión de Juan Taratuto en el drama seco y áspero, acompañado por su inseparable Diego Peretti (*No sos vos, soy yo*), ha convencido a los expertos hasta el punto de que el Premio de la Crítica de la 58ª Seminci ha recaído en *La reconstrucción* sobre los otros quince largometrajes a concurso. El jurado ha considerado que este "retrato sencillo y verosímil de un personaje que descubre la compasión" supone un valor a considerar en esta película, que se incrusta en una trayectoria cinematográfica abocada, por lo general, a los territorios de la comedia.



ACTA DEL JURADO DE LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LA PRENSA CINEMATOGRÁFICA (FIPRESCI)

El Jurado FIPRESCI de la 58 Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por FURIO FOSSATI (Italia), DANA DUMA (Rumania) y ESTEVE SOLER MIRALLES (España), deciden otorgar el Premio de la Crítica Internacional a:

«LA RECONSTRUCCIÓN» de Juan Taratuto. Argentina, 2013.

Por ser un retrato sencillo y verosímil de un personaje que descubre la compasión en Ushuaia, la ciudad del fin del mundo, donde nadie es lo que parece.

FIPRESCI JURY AWARD

THE FIPRESCI Jury of the 58th Valladolid International Film Festival, formed by FURIO FOSSATI (Italy), DANA DUMA (Romania) y ESTEVE SOLER MIRALLES (Spain), awards the International Critics Prize to the feature film:

«LA RECONSTRUCCIÓN» (THE RECONSTRUCTION) by Juan Taratuto. Argentina, 2013.

For its simple, realistic portrait of a person who discovers compassion in Ushuaia, a city at the end of the world, where no one is what they seem to be.

Valladolid, 26 de octubre de 2013

RENAULT CAPTUR
CAPTURA LA VIDA



NUEVAS MOTORIZACIONES ENERGY - TCe Y dCi - 90CV
R-LINK: PANTALLA TÁCTIL CON NAVEGADOR E INTERNET
GRAN VERSATILIDAD Y ESPACIO INTERIOR

EURO NCAP

Renault España You Tube Renault ESP

RENAULT QUALITY MADE

WORLD CHAMPION ENGINE

EL CROSSOVER FABRICADO EN ESPAÑA

DRIVE THE CHANGE

RENAULT

Gama Renault Captur: consumo mixto (l/100km) desde 3,6 hasta 5,4. Emisión CO_2 (g/km) desde 95 hasta 125.
R-Link disponible según versiones.

Renault recomienda elf



ESPIGA DE ORO

Boles de Špela Čadež

El cortometraje *Boles* consigue la Espiga de Oro en su categoría para la directora eslovena Špela Čadež, ducha en la animación *stop motion* gracias a trabajos previos como *Zasukanec* o *Lovesick*. En esta película, inspirada en un relato corto de Máximo Gorki, el héroe es Filip, un joven pobre escritor con ansias de fama y fortuna. Su apacible vida y sus sueños de grandeza se ven sacudidos por la contundente Tereza, su vecina prostituta, que lo importuna con un extrañísimo encargo…



ESPIGA DE PLATA

Subconscious Password de Eoin Duffy

Subconscious Password parte de una premisa desafiantemente simple: un hombre no consigue acordarse del nombre de un conocido. A partir de ese momento, se desarrolla en su cabeza un brutal concurso televisivo en el que él mismo participa para adivinar la identidad de su amigo. Distintas figuras como Yoko Ono, William Burroughs o James Joyce tratarán de ayudarle a recordar en un cortometraje de animación canadiense dirigido por Chris Landreth, que vuelve a casa con una meritoria Espiga de Plata.



MEJOR CORTOMETRAJE EUROPEO (Premio EFA Short Film Nominee Valladolid 2013)

The Missing Scarf de Eoin Duffy

The Missing Scarf consigue el premio EFA Short Film Nominee Valladolid 2013 en la 58ª Seminci, una fábula protagonizada por la ardilla Albert, en pos de su bufanda durante el invierno. A lo largo del cortometraje el animal pedirá ayuda a otros habitantes del frío bosque, que inmersos en sus propios problemas terminarán por retrasarla en su objetivo. Este microtrabajo está dirigido por el irlandés Eoin Duffy, realizador de videoclips para el conjunto de rock Kopek y responsable del cortometraje *On Departure*.

Largometrajes Punto de Encuentro

PRIMER PREMIO

Wajma (An Afghan Love Story) de Barmak Akram



Wajma (An Afghan Love Story), el segundo trabajo largo de ficción dirigido por el afgano Barmak Akram, cineasta y compositor especializado en explorar la cultura de su país, se ha alzado con el premio al mejor largometraje de Punto de Encuentro. Akram dibuja aquí la historia de Wajma, una mujer afgana que, tras descubrir su embarazo, fruto de la relación clandestina que mantiene con Mustafa, ha de enfrentarse a las férreas tradiciones de su país.

MENCIÓN ESPECIAL

82 dagen in april de Bart Van den Bempt



ACTA DEL JURADO DE "PUNTO DE ENCUENTRO"
"MEETING POINT" JURY AWARDS

El Jurado de la sección "Punto de Encuentro" de la 58 Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por:
The Jury of the "Meeting Point" section of 58th Valladolid International Film Festival formed by:
ISABEL DE OCAMPO (España/Spain),
LUCÍA DORE-IVANOVITCH (Francia/France) y/&
MARTA FIGUERAS (España/Spain):
ha decidido otorgar los siguientes premios:
has decided to grant the following awards:

MENCIÓN ESPECIAL 'LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL': / 'SPECIAL MENTION 'A NIGHT OF SPANISH SHORTS':
«Habitantes», de Leticia Dolera.
«Habitantes» (Inhabitants) by Leticia Dolera.

PREMIO 'LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL': / 'A NIGHT OF SPANISH SHORTS' AWARD:
«Inside The Box», de David Martín-Porras.
«Inside The Box» by David Martín-Porras.

MENCIÓN ESPECIAL CORTOMETRAJES EXTRANJEROS: / 'SPECIAL MENTION FOREIGN SHORTS:
«Cold Warrior» (Guerrera fría), de Emily Greenwood, Reino Unido.
«Cold Warrior» by Emily Greenwood, UK.

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO: / AWARD TO THE BEST FOREIGN SHORT:
«Äta lunch» (Hora de comer), de Sanna Lenken, Suecia.
«Äta lunch» (Eating Lunch) by Sanna Lenken, Sweden.

MENCIÓN ESPECIAL: / SPECIAL MENTION:
«82 DAGEN IN APRIL (82 días en abril)», de Bart Van den Bempt, Bélgica/Países Bajos.
«82 DAGEN IN APRIL (82 Days In April)» by Bart Van den Bempt, Belgium/The Netherlands.

PREMIO AL MEJOR LARGOMETRAJE: / PRIZE TO THE BEST FEATURE:
«WAJMA (An Afghan Love Story)» (Wajma, una historia afgana de amor), de Barmak Akram, Francia/Afganistán.
«WAJMA (An Afghan Love Story)» by Barmak Akram, France/Afghanistan.

Valladolid, 26 de octubre de 2013

Cortometrajes Punto de Encuentro

MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO

Äta lunch de Sanna Lenken

Sanna Lenken trata el tema de los trastornos alimentarios a través de la terapia que sigue un grupo de adolescentes en un centro especializado, en esta producción sueca elegida como mejor cortometraje europeo de la sección.

MENCIÓN ESPECIAL

Cold Warrior de Emily Greenwood

PREMIO "LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL"

Inside the Box de David Martín-Porras



Tras debutar en la dirección de largometrajes con *Stealing Summers*, vista en la Seminci de 2011, David Martín-Porras ha regresado al Festival con un cortometraje protagonizado por un policía de un pueblo de Texas que recibe la visita de la fiscal del distrito.

MENCIÓN ESPECIAL

Habitantes de Leticia Dolera

La actriz Leticia Dolera ha presentado sus últimos cortometrajes como realizadora en la Seminci. En este reflexiona sobre la anestesia que nos hace inmunes al dolor ajeno.

Premio de la Juventud

ACTA DEL JURADO JOVEN SECCIÓN OFICIAL

El Jurado Joven de la 58° Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Arantza Perelló Duarte, Pablo Marqués Gómez, Lara Álvarez Carrasco, Víctor López de Frutos y Lucía Salvador Esteban

Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 25 de octubre de 2013, a las 17:00 horas, ha decidido: Que el largometraje ganador del 23° Premio de la Juventud de SEMINCI sea:

PAPUSZA, del director Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze

Por contar una historia que refleja un tema social de candente actualidad a través de la memoria, recurriendo a un lenguaje natural y poético.

Valladolid, a 25 de octubre de 2013
Los miembros del Jurado Joven de Sección Oficial
ARANTZA PERELLÓ DUARTE
PABLO MARQUÉS GÓMEZ
LARA ÁLVAREZ CARRASCO
VÍCTOR LÓPEZ DE FRUTOS
LUCÍA SALVADOR ESTEBAN

ACTA DEL JURADO JOVEN PUNTO DE ENCUENTRO

El Jurado Joven de la 58° Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Jaime Velasco Pérez, Jesús Vicario Rodríguez, Sara Vega González, Sandra Pico Bravo, Pilar Álvarez García

Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 25 de octubre de 2012, a las 18:00 horas, ha decidido: Que el largometraje ganador del 23° Premio de la Juventud de SEMINCI sea:

HIDE YOUR SMILING FACES, del director Daniel Patrick Carbone

Por el tratamiento que hace de la muerte desde la mirada la infancia y su construcción mediante la relación de los personajes con su entorno: la naturaleza y las relaciones familiares.

Valladolid, a 25 de octubre de 2013
Los miembros del Jurado Joven de Punto de Encuentro
JAIME VELASCO PÉREZ
JESÚS VICARIO RODRÍGUEZ
SARA VEGA GONZÁLEZ
SANDRA PICO BRAVO
PILA ÁLVAREZ GARCÍA

SECCIÓN OFICIAL

Papusza
de Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze



La vida de Papusza ha cautivado al jurado más joven de la Sección Oficial de la 58ª Seminci. La cinta, que aborda los avatares de la primera mujer romaní que publicó sus poemas, consigue así convencer tanto a los jueces de menor edad como al Jurado Internacional, que ha reconocido el largometraje con dos de sus premios principales.

PUNTO DE ENCUENTRO

Hide your Smiling Faces
de Daniel Patrick Carbone

Daniel Patrick Carbone recoge con su debut en largo, *Hide Your Smiling Faces*, su primer premio de la mano del Jurado Joven de Punto de Encuentro. Dos hermanos, interpretados por Nathan Varnson y Ryan Jones, se ven obligados a madurar de golpe cuando tienen que afrontar la muerte de un amigo. Este acontecimiento les afectará más de lo que imaginan, hasta el punto de que sus propias relaciones familiares se resentirán en un ambiente violento.



Premio del Público

SECCIÓN OFICIAL

Short Term 12
de Destin Daniel Cretton



Muchas veces dicen que el público es la mejor crítica, por ello, *Short Term 12* puede sentirse satisfecha de haber conquistado los corazones de los espectadores en la 58ª Seminci. La vida de una veinteañera que trabaja en un centro de acogida supone el pilar de esta película del director hawaiano Destin Daniel Cretton, que adapta su cortometraje homónimo y lo suma a una versátil trayectoria que incluye documentales como *Born Without Arms* y largometrajes como *I Am Not a Hipster*.

PUNTO DE ENCUENTRO

Benur
de Massimo Andrei



Benur, la tragicomedia sobre inmigración realizada por Massimo Andrei, ha conseguido seducir al público que acudió a las sesiones de la sección Punto de Encuentro. El segundo largometraje del director italiano narra las peripecias de Milan, un inmigrante ilegal de Bielorrusia, que acaba compartiendo piso en Roma con un antiguo especialista de escenas de acción. Este se gana la vida en los alrededores del Coliseo romano haciendo de centurión, mientras su hermana se dedica a atender desde su casa las llamadas de una línea erótica.



SEMINCI
CINE DE AUTOR
VALLADOLID

tve

ACTA DEL JURADO DE «TIEMPO DE HISTORIA»
«TIME OF HISTORY» JURY AWARDS

El Jurado de la Sección «Tiempo de Historia» de la 58 Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por:
The Jury of the «Time of History» section of 58th Valladolid International Film Festival formed by:
ROBERTO FIESCO, MASHA NOVIKOVA y/& DAVID ROKACH:
ha decidido otorgar los siguientes premios:/ has decided to grant the following awards:

MENCIÓN ESPECIAL DE LA SECCIÓN "TIEMPO DE HISTORIA"

SPECIAL MENTION IN THE "TIME OF HISTORY" SECTION TO:
«PIRATAS Y LIBÉLULAS », de Isabel de Ocampo, España
«PIRATAS Y LIBÉLULAS » (Pirates and Fireflies) by Isabel de Ocampo, Spain

SEGUNDO PREMIO DE LA SECCIÓN "TIEMPO DE HISTORIA"

SECOND PRIZE IN THE "TIME OF HISTORY" SECTION TO:
«HIGH FIVE: A SUBURBAN ADOPTION SAGA» (High Five: una saga adoptiva suburbana), de Julia Ivanova, Canadá
«HIGH FIVE: A SUBURBAN ADOPTION SAGA» by Julia Ivanova, Canada

PRIMER PREMIO DE LA SECCIÓN "TIEMPO DE HISTORIA"

FIRST PRIZE IN THE "TIME OF HISTORY" SECTION TO:
«LA MAISON DE LA RADIO» (La casa de la radio), de Nicolas Philibert, Francia/Japón
«LA MAISON DE LA RADIO» by Nicolas Philibert, France/Japan

Valladolid, 26 de octubre de 2013

PRIMER PREMIO

La Maison de la radio de Nicolas Philibert

Con *La Maison de la radio* Philibert hace triplete en la Seminci, después de los premios que le supusieron *El país de los sordos* y *Ser y tener*. El documentalista francés aborda en esta ocasión 24 horas en las redacciones de Radio France, un trabajo que apuesta por el cine como arte visual para desmenuzar un medio eminentemente sonoro, en el que el director rescata sus constantes sobre el habla, la entonación y la voz. Sin intervenir en pantalla o con su voz en off, Philibert tan solo pone la cámara y deja que la realidad desfile ante la lente, en un estudio que demuestra que se puede captar la cotidianidad sin necesidad de intervenir en la acción.



SEGUNDO PREMIO

High Five: A Suburban Adoption Saga de Julia Ivanova


© Geno DellaMattia

High Five: A Suburban Adoption Saga constituye la apuesta personal de Julia Ivanova por retratar el inevitable desmoronamiento de una familia a la que no redimen sus buenas intenciones. La adopción de cinco hermanos de Ucrania por parte de un matrimonio canadiense funciona como un noble gesto, que se malogra cuando la mayor no se adapta a su nuevo hogar y a su rol como hija. Este documental concede a su realizadora su tercer galardón en la Seminci después de que su *Retrato de una familia en blanco y negro* se alzara con el Tercer Premio de Tiempo de Historia y el premio AECID a la Diversidad Cultural en 2011.

MENCIÓN HONORÍFICA

Piratas y libélulas de Isabel de Ocampo

Este documental de la cineasta salmantina, en el que refleja cómo un grupo de alumnos de un barrio marginal sevillano ensaya su propia versión de *Romeo y Julieta*, ha contado también con el reconocimiento del jurado de esta sección.

PROVINCIA DE VALLADOLID

mucho que ver contigo



Instala en tu móvil un lector de códigos QR

200 AÑOS

DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

Descúbrelo Aquí !!!

www.provinciadevalladolid.com

Premio Castilla y León en Corto

ACTA DEL JURADO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO

El Jurado Castilla y León en Corto de la 58 Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por Mariela Artiles, Sara Rivero y Carlos Therón, ha decidido otorgar el Premio Castilla y León en Corto a:

Los dinosaurios ya no viven aquí, de Miguel Ángel Pérez Blanco
Por la mirada personal de su director y el uso de las herramientas audiovisuales para contar una historia

AWARD TO A SHORT FILM FROM CASTILE AND LEON

At the 58th Valladolid International Film Festival, the Jury of the section «Short Films From Castile and Leon» formed by Mariela Artiles, Sara Rivero and Carlos Therón has decided to award their Prize to the short film:

Dinosaurs don't live here anymore by Miguel Ángel Pérez Blanco
For the director's personal viewpoint and his use of audiovisual implements to tell a story

Valladolid, 26 de octubre de 2013

Los dinosaurios ya no viven aquí
de Miguel Ángel Pérez Blanco

Una pareja y su perro protagonizan esta historia en la que una parada en su viaje para estirar las piernas hará que se precipiten los acontecimientos. El mejor corto de la región lleva este año la firma de Miguel Ángel Pérez Blanco.



Premio Seminci Joven

Marina de Stijn Coninx

En la primera edición de este premio, elegido por alumnos de ESO y Bachillerato, el premio ha ido a parar a este largometraje que narra la vida del músico Rocco Granata, que desafió a todo y a todos para cumplir su sueño.

DOMINGO DÍA 27 - CINES ROXY

REPETICIÓN DE PASES DE PELÍCULAS DEL PALMARÉS DE LA 58ª EDICIÓN DE LA SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID

ENTRADAS A LA VENTA EN WWW.GENERALTICKETS.COM
Y EN LA TAQUILLA DE LA SALA MEDIA HORA ANTES DE CADA PROYECCIÓN
LAS ACREDITACIONES DEL FESTIVAL NO SON VÁLIDAS PARA ESTAS SESIONES.

ROXY A
11.30
SECCIÓN OFICIAL
TOKYO KAZOKU
(Una familia de Tokio)
Yôji Yamada
Japón , 2013
146'

ROXY A
16.00
SECCIÓN OFICIAL
LA RECONSTRUCCIÓN
Juan Taratuto
Argentina, 2013
93'

ROXY B
18.00
SECCIÓN OFICIAL
TOTS VOLEM EL MILLOR PER A ELLA
(Todos queremos lo mejor para ella)
Mar Coll
España , 2013
100'

Director: Emiliano Paniagua. **Edita:** 58 Semana Internacional de Cine de Valladolid.
Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, Diego Morán y Samuel Regueira. **Diseño gráfico:** Roberto de Uña.
Fotografía: Nacho Carretero. **Documentación:** Luis Alberto Martínez. **Imprime:** Manolete. Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid. **D.L.: VA. 793/2010**



Grandes ideas para ahorrar con el plan **"Queremos ser tu banco"**

Disfruta de descuentos exclusivos en grandes marcas.

Queremos ser tu banco.com

Santander
un banco para tus ideas

bancosantander.es
bsan.mobi

La relación que establezca el cliente con la empresa colaboradora en relación con estas ofertas, es ajena al Banco Santander.

Patrocinadores Institucionales

Ayuntamiento de Valladolid

en tu corazón... Valladolid info.valladolid.es

Junta de Castilla y León

Diputación de Valladolid

Provincia de Valladolid mucho que ver contigo

Patrocinadores Oro

Vehículo Oficial

RENAULT

Santander

Patrocinadores Plata

cyltv

El Norte de Castilla

tve

Patrocinadores Bronce

Transportista Oficial renfe

elárbol supermercados

Transportista Oficial IBERIA

Colaboradores

GADIS

Willis

reinadecastilla

ctk

Coca-Cola

Cuatro Rayas

DISCIRA

SEUR

ROXY 75

miguel iscar 2

GRUPO YLLERA

Hostelería de Valladolid

El Bombón

Aguas de Valladolid

GIZMO

pé

agitar y servir frío

Herminios

SEGWAY

Blázquez

Pan de Valladolid

Quesos Campos Góticos

Con la colaboración especial de

SEMINCI CINE DE AUTOR VALLADOLID SEMANA INTERNACIONAL DE CINE